

nombre de la actividad	¿Sabes español...? Dime de qué presumes y te diré de qué careces. Safe Creative: 1305295176928
autor/es	Jaume BRINES GANDIA.
nivel y destinatarios	B2.
duración	40-50 minutos.
objetivos	Conocer expresiones coloquiales y algún refrán de uso cotidiano.
destrezas	Comprensión lectora y expresión oral.
contenidos funcionales, léxicos y gramaticales	Comprensión de las unidades fraseológicas del ejercicio y reconocimiento de su significado intrínseco así como su clasificación en función del registro. Creación de unidades fraseológicas a través de imágenes.
dinámica	En parejas o grupos de tres personas.
material y recursos	Fotocopias.
secuenciación	<p>Actividad para practicar el uso del español coloquial a través de unidades fraseológicas de diversa índole, como expresiones coloquiales, comparativas, históricas y jerga. La actividad se divide en 3 ejercicios que han de hacerse por pareja o en pequeños grupos de tres personas y tiene la característica de ser algo libre, ya que los alumnos han de ser creativos.</p> <p>En el primer ejercicio los alumnos visualizan en recuadros cada una de las unidades fraseológicas y deben aportar una breve definición de cada una de ellas para después leerlas en voz alta en la clase. Posteriormente, tienen que ver si sus frases están bien el ejercicio 2.a., en el cual deben conectar cada frase con el significado que aparece en el recuadro. Después se clasifican las frases en función del significado y el registro en el ejercicio 2.b. Tras corregir y poner en común el significado de cada expresión y su clasificación (que puede ser ampliada mediante otras por parte del profesor), se pasa a hacer el ejercicio final, el nº3.</p> <p>En este ejercicio nº3 los alumnos deben ser creativos y a través de cuatro imágenes han de ser capaces de crear unidades fraseológicas con cierto sentido y que pudieran decirse en español. Para ello las frases pueden ser comparaciones, personificaciones, metáforas, etc. de cada una de las fotos. También resulta interesante si hay tiempo al final de la actividad, hablar en clase de este tipo de expresiones en las lenguas de cada país ya que fomenta la interculturalidad.</p>

Soluciones

Ejercicio 2.a)

LETRA	SIGNIFICADO
ñ	Hacer como que no se entiende una determinada cosa.
c	No me vaciles.
j	Estar/ser muy enérgico.
b	Ser muy complicado y no entender una cosa.
m	Adaptarse a las nuevas situaciones o circunstancias.
i	No me molestes o confundas.
h	Irse sin pagar.
a	Tener esperanzas infundadas, en lo imposible.
g	Hacer caso omiso a afirmaciones sin sentido.
l	No quejarse ni buscar defectos en algo gratis.
d	Trabajar a destajo, sin parar.
k	Pelear por algo sin sentido.
f	Tener una solución alternativa.
e	Irse sin decir adiós.
n	Vivir muy bien.

secuenciación

2.b)

Históricas: a, e, f, k.

Populares: g, j, n, ñ.

Juveniles: c, h, i.

Refrán: g, l, m.

Despectivas: b, d.

Para aquellos profesores que quieran profundizar más en el significado de las expresiones (salvo las juveniles) se pueden consultar los siguientes diccionarios:

Andrés, Olimpia; Ramos, Gabino y Seco, Andrés (2004): Diccionario fraseológico documentado del español actual. Locuciones y modismos españoles. Madrid. Aguilar. ISBN: 9788429476743

Iribarren, José María (1994): El porqué de los dichos. Pamplona. Gobierno de Navarra. ISBN: 9788423512959

¿Sabes español...? Dime de qué presumes y te diré de qué careces.

En español hay algunas expresiones con significado propio. Algunas de ellas tienen un origen histórico, otras son simples comparaciones e incluso las hay que se asocian a una determinada característica.

1. En pareja ¿Sabríais decir qué significan estas expresiones? Defínelas brevemente. ¿Cuáles habéis escuchado previamente?

a. Hacer castillos en el aire

b. Sonar a chino

c. Dime de qué presumes y te diré de qué careces

d. Trabajar como un negro

e. Despedirse a la francesa

f. Sacarse un as de la manga

g. A palabras necias, oídos sordos

h. Hacer un símpa

í. No me ralles

j. Fuerte como un toro

k. Una discusión bizantina

l. A caballo regalado, no le mires los dientes

m. Donde fueres, haz lo que vieres

n. Vivir como dios

ñ. Hacerse el sueco

2. A continuación os damos el significado de las expresiones que acabáis de ver.

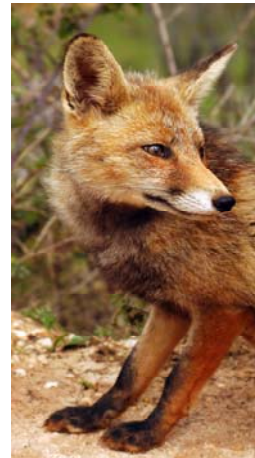
a) Tratad de combinarlas (letras) con su significado real.
¿Habéis acertado alguna?

LETRA	SIGNIFICADO
	Hacer como que no se entiende una determinada cosa.
	No me vaciles.
	Estar/ser muy enérgico.
	Ser muy complicado y no entender una cosa.
	Adaptarse a las nuevas situaciones o circunstancias.
	No me molestes o confundas.
	Irse sin pagar.
	Tener esperanzas infundadas, en lo imposible.
	Hacer caso omiso a afirmaciones sin sentido.
	No quejarse ni buscar defectos en algo gratis.
	Trabajar a destajo, sin parar.
	Pelear por algo sin sentido.
	Tener una solución alternativa.
	Irse sin decir adiós.
	Vivir muy bien.

b) Tratad de clasificar las anteriores expresiones en función de su categoría correspondiente

Históricas	Populares	Juveniles	Refrán	Despectivas

3. Visualizad las siguientes imágenes¹ y tratad de hacer una frase/expresión en la que se destaque alguna de las características de los objetos/animales. Puedes utilizar los verbos, ser, estar, hacer, etc. y pueden ser comparaciones, asociaciones, etc.





¹ <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web> [21/05/13]